

Zentrale Anlaufstelle Anerkennung (ZAA)

Beratungsformular (Formularz konsultacji)

Bitte unterschreiben Sie auch die „Einwilligungserklärung“ und schicken diese zurück an die ZAA!

(Proszę podpisać „deklarację zgody” i wysłać/ oddać ją z powrotem do ZAA!)

Angaben zu Ihrer Person (Informacje dotyczące Pana/i osoby)

Mann (Mężczyzna) Frau (Kobieta)

Vorname (Imię): _____

Nachname (Nazwisko): _____

Geburtsname (Nazwisko rodowe): _____ Geburtsdatum (Data urodzenia): _____

Adresse (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort) (Adres zameldowania, ulica, numer domu, kod pocztowy, miejscowość):

Telefon / Fax (Numer telefonu / Fax) _____

Email: _____

Geburtsland (kraj urodzenia) _____ Staatsangehörigkeit(en) (Obywatelstwo): _____

Einreisedatum (data przybycia): _____ Aufenthaltsstatus/-titel (§) (uprawnienia do pobytu): _____

Muttersprache (mowa ojczysta): _____ Weitere Sprachen (inne języki obce): _____

Deutschkenntnisse / Niveau (Poziom znajomości języka niemieckiego): _____ (e.g. None/A1/A2/B1/B2/C1/C2)

Was machen Sie momentan? (Czym zajmuje się Pan/i w obecnym czasie?)

- Ich arbeite Vollzeit oder Teilzeit (Pracuję w pełnym albo niepełnym wymiarze godzin)
- Ich habe einen Minijob mit max. 450 € Einkommen (Mam "Minijob" (otrzymuje do 450 € wynagrodzenie)
- Ich arbeite autonom / selbständig (Pracuję samodzielnie / niezależnie)
- Ich arbeite und bekomme zusätzlich Geld vom Jobcenter (Pracuję i otrzymuję dodatkowo pomoc finansową z JC)
- Ich arbeite im Ausland (Pracuję za granicą / poza granicami Niemiec)
- Ich studiere (Studiuje)
- Ich mache eine Berufsausbildung (Robię wykształcenie zawodowe)
- Ich besuche einen Sprachkurs / Integrationskurs (Uczęszczam na kurs językowy / integracyjny kurs)
- Ich mache eine Weiterbildung / Fortbildung (Robię dodatkowe kształcenie /podnoszę kwalifikacje)
- Ich bin arbeitslos, bekomme aber kein Geld vom Jobcenter oder Agentur für Arbeit (Jestem osobą bezrobotną, ale nie otrzymuję pomocy finansowej z Jobcenter ani Agencji Pracy)
- Ich bin arbeitslos und bekomme Geld vom Jobcenter (Jestem osobą bezrobotną i otrzymuję pomoc finansową z Jobcenter)
- Ich bin arbeitslos und bekomme Geld von der Agentur für Arbeit (Jestem osobą bezrobotną i otrzymuję pomoc finansową z Agencji Pracy)
- Ich bekomme Geld vom Sozialamt / Asylbewerberleistungen (Otrzymuję pomoc finansową z wydziału opieki społecznej /ośrodka wspierania azylantów)
- Ich bin zu Hause und kümmere mich um meine Familie (und bekomme kein Geld vom Jobcenter) (Pozostaję w domu i opiekuję się moją rodziną / nie otrzymuję pomocy finansowej z Jobcenter)
- Sonstiges (inne): _____

Zentrale Anlaufstelle Anerkennung (ZAA)

(Angaben zu Ihrem ausländischen Abschluss)

(Informacja o Pana /i ukończonych zagranicznych szkołach (w Polsce)

1. Abschluss (Schule / Studium / Beruf - (title, subject / Titel, Fachrichtung

(1. zakończenie (szkół / studiów /zawód –(tytuł, przedmiot / tytuł, specjalizacja)

Ausländische Bezeichnung des Abschlusses: _____
(wykształcenie uzyskane za granicą (np. w Polsce)

Deutsche Übersetzung des Abschlusses: _____
(Niemieckie tłumaczenie uzyskanego wykształcenia)

Fachrichtung (kierunek): _____

Name der Universität/Schule/Ausbildungsstätte _____
(Nazwa Uniwersytetu /Szkoły / miejsca kształcenia)_

Land (kraj): _____ (Von – Bis (Jahre), od kiedy, do kiedy (lata): _____

Berufspraxis in Deutschland in Jahren: _____
(doświadczenie zawodowe w Niemczech w latach)

Berufspraxis im Ausland in Jahren): _____
(doświadczenie zawodowe za granicą (np. w Polsce w latach)

Von der ZAA auszufüllen(wypełnia ZAA)

ISCED¹: _____ akademisch nicht akademisch
 reglementiert nicht reglementiert

Von der ZAA auszufüllen(wypełnia ZAA)

ISCED¹: _____ akademisch nicht akademisch
 reglementiert nicht reglementiert

2. Abschluss (Schule / Studium / Beruf - (title, subject / Titel, Fachrichtung

(2. Zakończenie (szkół /studiów /zawód –(tytuł,przedmiot / tytuł, specjalizacja)

Ausländische Bezeichnung des Abschlusses: _____
(wykształcenie uzyskane za granicą (w Polsce)

Deutsche Übersetzung des Abschlusses: _____
(Niemieckie tłumaczenie uzyskanego wykształcenia)

Fachrichtung (kierunek): _____

Name der Universität/Schule/Ausbildungsstätte _____
(Nazwa Uniwersytetu /Szkoły / miejsca kształcenia)

Land (kraj): _____ (Von – Bis (Jahre) od kiedy do kiedy (lata): _____

Berufspraxis in Deutschland in Jahren: _____
(doświadczenie zawodowe w Niemczech w latach)

Berufspraxis im Ausland in Jahren): _____
(doświadczenie zawodowe za granicą (np. w Polsce w latach)

Haben Sie schon eine Anerkennung beantragt (Czy ma Pan/i złożony już wniosek o uznanie?) Ja/Tak Nein/Nie

Wenn ja, für welchen Referenzberuf? (Jeśli tak, to w odniesieniu, do którego zawodu?) _____

Wenn ja, beim wem? (jeśli tak, to w jakiej Instytucji): _____

Wenn ja, wie war das Ergebnis? (jeśli tak, jaki był wynik?) _____

Was möchten Sie von der Beratung wissen? Was ist Ihr Ziel? (Co chciałby Pan/i dowiedzieć się od doradcy? Jaki jest Pana/i cel?)

Ich möchte in Deutschland arbeiten als (Chciałbym/chciałabym w Niemczech pracować, jako): _____

Ich möchte in Deutschland studieren (Chciałbym/chciałabym w Niemczech studiować): _____

Ich möchte eine neue Ausbildung machen (Chciałbym/ Chciałabym nowe wykształcenie zrobić): _____

Sonstiges (inne): _____

Wo haben Sie die Informationen über die ZAA bekommen? (Od kogo otrzymał/a Pan/i informacje o ZAA?) _____

Wie / Wann können wir Sie bei Rückfragen am besten erreichen? (Jak / kiedy możemy w razie zapytania najlepiej się z Panem/Panią skontaktować?): _____

**Einwilligungserklärung zur Speicherung der persönlichen Daten
– Beratung –
(Pflicht)**

(Stand: Februar 2019)

BITTE GUT LESBAR IN DRUCKBUCHSTABEN AUSFÜLLEN!

Name, Vorname:

Straße und Hausnummer:

PLZ und Wohnort:

Telefonnummer:

E-Mail-Adresse:

Das IQ Projekt (das ist die Institution, die die Beratung macht)

Diakonisches Werk Hamburg - Zentrale Anlaufstelle Anerkennung

(Name des für die Datenverarbeitung Verantwortlichen (IQ Projekt))

braucht meine Daten und Dokumente für das Programm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“. Das **IQ Projekt** darf **meine Daten von mir bekommen**. Das IQ Projekt darf meine Daten für das Programm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ **speichern und verarbeiten**.

Das IQ Projekt und seine Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen werden meine Daten nur für das Programm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ nutzen. Die Daten dienen dazu, die Beratung zu verbessern und die Angebote weiterzuentwickeln. Das IQ Projekt wird einen Teil der Daten **ohne meinen Namen und ohne meine Adresse** für statistische Auswertungen weitergeben. Es wird z.B. ausgewertet, wie viele Personen beraten wurden und zu welchen Berufen die Beratung stattgefunden hat. Diese Auswertungen werden zur Weiterentwicklung des IQ Programms benötigt. Die Daten werden an diese Stellen weitergegeben:

- *Fachstelle Beratung und Qualifizierung beim Forschungsinstitut Betriebliche Bildung gGmbH (f-bb)*
- *Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF)*
- *Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)*
- *Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB)*

Diese Einwilligung kann ich später gegenüber dem oben genannten IQ Projekt **widerrufen** (absagen/zurückziehen). Ab Eingang des Widerrufs dürfen die Daten nicht mehr genutzt werden. Dann kann das IQ Projekt mich nicht mehr beraten.

Ja. Das IQ Projekt darf meine Daten bekommen, speichern und nutzen.

Nein. Das IQ Projekt darf meine Daten nicht speichern und nutzen. **Das IQ Projekt kann mich dann nicht beraten.**

Ort, Datum:

Unterschrift:

Deklaracja wyrażenia zgody na zbieranie i zapisywanie danych
– Doradztwo –
(obowiązkowe)
(Stan: luty 2019)

PROSZĘ WYPEŁNIĆ CZYTELNIIE DRUKOWANYMI LITERAMI!!

Imię i nazwisko:

Ulica i numer domu:

Kod i miejsce zamieszkania:

Numer telefonu:

Adres e-mail:

Projekt IQ (instytucja zajmująca się doradztwem)

(imię i nazwisko osoby odpowiedzialnej za przetwarzanie danych (Projekt IQ))

potrzebuje moich danych i dokumentów do programu „Integracja przez kwalifikacje (IQ)”. **Projekt IQ może otrzymywać ode mnie moje dane.** Projekt IQ może **zapisywać i przetwarzać** moje dane w związku z programem „Integracja przez kwalifikacje (IQ)”.

Projekt IQ i osoby przezeń zatrudnione będą korzystać z moich danych wyłącznie w ramach programu „Integracja przez kwalifikacje (IQ)”. Dane te posłużą do ulepszeń w zakresie doradztwa i dalszego rozwijania tej oferty. Projekt IQ prześle część tych danych bez mojego imienia i nazwiska oraz mojego adresu do celów analizy statystycznej. W analizach tych ocenia się między innymi, ile osób uzyskało porady i jakich zawodów one dotyczyły. Analizy te są potrzebne do dalszego rozwijania programu IQ. Dane te będą przekazywane do poniższych jednostek:

- *Wyspecjalizowana jednostka „Doradztwo i kwalifikacje” przy Forschungsinstitut Betriebliche Bildung gGmbH (Instytut badań kształcenia zawodowego) (f-bb)*
- *Federalne ministerstwo badań naukowych i edukacji (BMBF)*
- *Federalne ministerstwo pracy i spraw społecznych (BMAS)*
- *Federalny instytut kształcenia zawodowego (BIBB)*

Zgodę wyrażoną wobec powyższej instytucji Projekt IQ mogę później **odwołać** (poprzez odmowę/wycofanie zgody). Od momentu nadejścia odwołania dane nie będą mogły być wykorzystywane. Wtedy Projekt IQ nie będzie mógł mi doradzać.

Tak. Projekt IQ może otrzymywać, zapisywać i wykorzystywać moje dane.

Nie. Projekt IQ nie może zapisywać ani wykorzystywać moich danych. **Projekt IQ nie będzie mógł mi wtedy doradzać.**

Miejscowość, data: *proszę podpisać wersję niemiecką*

Podpis: